



دیوان مشهور قهر نادر

«گزید»

ترجمه و شرح فارسی:

گنبد دُرْدی اعظمی راد

بهار - ۱۳۹۳

سرشتاسه
عنوان قراردادای
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وضعیت فهرست نویسی
موضوع
موضوع
موضوع
شناسه افزوده
رده بندی کنگره
رده بندی دیویی
شماره کتابشناسی ملی

فراغی، مختومقلی، ۱۲۴۶-۱۲۰۵ ق.
دیوان. برگزیده
گزیده‌ی دیوان اشعار مختومقلی فراغی با ترجمه فارسی:
شامل معنی لغات مشکل، شرح واژگان عرفانی و فرهنگ اعلام/
مترجم کبیددردی اعظمی‌راد.
تهران: انتشارات بین‌المللی الهدی، ۱۳۹۲.
۵۲۸ ص.
۹۷۸-۹۶۴-۶۳۹-۶۵۷-۱
فبیا
شعر ترکمنی -- ترکمنستان -- قرن ۱۲ ق.
شعر ترکمنی -- ترکمنستان -- قرن ۱۲ ق. -- ترجمه شده به
فارسی
شعر فارسی -- قرن ۱۲ -- ترجمه شده از ترکمنی
اعظمی راد، کبید دردی، ۱۳۱۷ -- مترجم
۹۷۸-۹۶۴-۶۳۹-۶۵۷-۱
۸۹۴/۳۶۴۳۳
۳۶۴۳۷۶۱

دیوان مختومقلی فراغی «گزیده»

ترجمه و شرح مختومقلی فراغی کبیددردی اعظمی راد
ناشر: گروه انتشاراتی الهدی
نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۲
لینتوگرافی، چاپ و مصافی: واره پردازان، چاپ اندیشه ۷۷۱۵۰-۶۲-۶
شمارگان: ۱۰۰۰

قیمت: ۳۵۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۳۹-۶۵۷-۱

نشانی: تهران، خیابان شهید لویسانی (فرمان)
شماره ۱۶۴

صندوق پستی: ۳۳۶۳ - ۱۴۱۵۵

تلفن: ۲۲۲۰۶۷۱۴ - ۲۲۲۱۱۳۱۱ - ۲۱

فابریک: ۲۲۲۰۶۷۱۳

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.



گروه انتشاراتی الهدی

Alhoda Publishing Group

مجموعه الهدی للنشر والتوزيع

Tehran - P.O.Box 14155-4363

www.alhodapublication.ir

info@alhodapublication.ir

Tel: +98 21 22211211 - 22206714

«فهرست مندرجات»

عنوان / صفحه

سخن آغازین / ۱۱

حرفی از شرحی بی‌نهایت / ۱۳

آتامینگ / ۲۹

آخر زمانا / ۳۳

آزادیم قانی / ۳۹

آطا منگزار / ۴۴

آمیندا بللی دور / ۴۸

بریدیم / ۵۰

بریدیم / ۵۴

احسان قانی / ۵۹

اوتر گید / ۶۲

اوجا بیلمن نیلایین / ۶۲

اوجدوم یارانلار / ۶۲

اؤزی بهشتینگ / ۷۱

اولاشدی / ۷۵

اۆلمزدن برون / ۷۷

اویان دیدی لر / ۸۱

ایامی گۆردۆم / ۸۳

اتگن کریم / ۸۷

ای پری / ۹۱

ای دوست / ۹۵

ایکی دنیائینگ سلطانی / ۹۷

ایلی گۈزلار / ۹۹

باتدی یارانلار / ۱۰۳

بادی صبا نی گۈرسم / ۱۰۵

باغیشلا بزنی / ۱۰۹

بودردی / ۱۱۵

بوروزە / ۱۱۸

بولار گلەمدی / ۱۲۲

بۆلدوم ایمدی / ۱۲۶

بۆلدوم گریانا / ۱۳۰

ییلزمینگ / ۱۳۶

مەن قایسی ییلمە دیم / ۱۴۰

مان گتیردی / ۱۴۲

بی نەزەر / ۱۴۵

پارە پەرە دیر / ۱۴۸

پایانی بولماز / ۱۵۱

تۈرکمنینگ / ۱۵۵

تورغول دیدی لر / ۱۵۸

جهان سندن بی خبر / ۱۶۸

چوودیرخان اوچین / ۱۷۲

چیتقا ییلمز سن / ۱۷۶

چیقاردیم چن دن / ۱۸۰

حالیما منینگ / ۱۸۴

حقى اوچین / ۱۸۶

حیراندا دیر - حیراندا / ۱۹۰

خبردار بولونگ / ۱۹۴
دأش دؤكر / ۱۹۸
داشی سیندیرار / ۲۰۰
داغ سایار / ۲۰۳
دانگ آتمازدان بورون / ۲۰۷
دلالت یاغشی / ۲۱۱
دومان پیدا / ۲۱۴
دۆن بولسا / ۲۱۹
دینی بیلائی / ۲۲۱
دیوانا گلدی / ۲۲۳
دیف دیه دیه / ۲۲۵
م لیل / ۲۲۹
دیوانا ولد / ۲۳۳
ریگان ایلی / ۲۳۷
زارلار ایچی / ۲۴۱
ساتاشدیم / ۲۴۵
ساجدی محمد / ۲۴۸
سۆزی گچر جانینگدان / ۲۵۱
سۆنگی داغ / ۲۵۳
سۆیمۆشم سنی / ۲۵۶
سیران ایچینده / ۲۶۲
سیران دا دیر - سیراندا / ۲۶۶
شایلاما یین می / ۲۶۹
شفا برا / ۲۷۲
عاشیق بولموشام / ۲۷۶

عبداللہ / ۲۸۰
عرب تیلی سوودوگیم / ۲۸۴
ایچمہ بین جامیم / ۲۸۸
علی دیر / ۲۹۱
عنبر ساچدیلا / ۲۹۵
غیبت کش / ۲۹۷
فاش ادر سنی / ۲۹۹
فتاح / ۳۰۱
قالاجاقدیر / ۳۰۵
قالار بودنیآ / ۳۰۹
قالمازا / ۳۱۳
اغالی نیلرم / ۳۱۵
بدیلہ / ۳۱۸
قالار / ۳۲۰
کونیلہ / ۳۲۴
گرگانیش / ۳۱۰
ایش بولماز / ۳۱۰
گوردینگ می / ۳۱۰
گوزل شیرغازی / ۳۳۶
گیدیچی بولما / ۳۴۱
گیتمه دینگ دنیا / ۳۴۶
میتلا قیلدی / ۳۴۸
مأتاج ایله مه / ۳۵۲
مفتاح الجنان / ۳۵۴
نامه سن / ۳۵۸

هجران قایسی بیلمه دیم / ۳۶۰

هؤوسى دیر / ۳۶۴

یاد بولار / ۳۶۸

یا ذوالجلالیم / ۳۷۱

یاراتدی / ۳۷۲

یار ایلاذر / ۳۷۷

یار بیزیم ساری / ۳۸۰

یار سندن / ۳۸۴

یا رسول / ۳۸۸

یار گرکدیر / ۳۹۰

باریم یاالله / ۳۹۲

یا محمدان یرده / ۳۹۶

یاغم یا یر سلطانم / ۴۰۰

یاندیردی / ۴۰۴

یتمه بین قشاز / ۴۰۸

یولدا سنی / ۴۱۰

معنی لغات و شرح اصطلاحات / ۴۱۲

فرهنگ اعلام / ۵۱۸

منابع و مأخذ / ۵۲۸

سخن آغازین

شناساندن بهره‌های تاج‌هاک، کاری بایسته و ستودنی است. امروزه، شناسنامه‌ی فرهنگ می‌تواند جهان، از روی نوشته‌های بزرگان فرهنگ و هنر و اندیشه آراسته می‌شود. راه و کارنامه‌ی دانشوران است که کشوری یا مردمی را آبرومند و سرفراز می‌سازد. همان‌ما گام به گام، «فرهنگی» می‌شود و این سویه، روز به روز و دلگشایتر می‌گردد.

«سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلام» بر پایه‌ی چشم‌اندازهای نخستین‌اش، به شناسایی و شناساندن پهلوانان پهنه‌ی فرهنگ مردمان دور و نزدیک می‌پردازد. از بنیادی‌ترین کارهای «سازمان» یکی همین است که چامه‌سرایان سترگ و ماندگار مردمانی که در زمینه و بستر مسافت با ما بزرگ شده‌اند و بالیده‌اند، بشناساند و با چاپ و پخش و گسترش سینه‌شان، تیر اندیشه‌ی روشن و آگاهی بخش‌شان را تا سرزمین‌های دورتر پرتاب نماید. به‌ویژه آن که، این بزرگان - خود را خوشه چینان خرد و سر و دانش دانشمندان پاک نهاد ایرانی بدانند. همان چیزی که دیگران، «ایران» ایرانی‌اش می‌خوانند و ما دردمندانه کمتر بدان پرداخته‌ایم.

«سازمان فرهنگ» بر سر آن است تا پرچمداران آگاهی و بیداری مردم هر کجای جهان را به اندازه‌ی توش و توانش برگرد و در این راستا، از پژوهش‌های ارزشمند پژوهشگران، بهره‌های فراوان خواهد برد.

«مختوم‌قلی فراغی» بی‌گمان و گفت‌وگو، از ادیبان و حکیمان است. اشعار ترکمنی او سال‌ها و سده‌هاست که در دل و دیده‌ی مردم، جا خوش کرده است. سراینده‌ی بیداردل و هوشمند و دل‌آگاهی که آینه‌ی ارزش‌ها و هنجارهای مردم خویش است. وی در سراسر گفتارهایش، بر سر آن است تا هم‌زبانان و خویشاوندان سرزمینی‌اش را از دلبستگی‌های خاکی و رفتاری‌ها و فروبستگی‌های ناخواسته برهاند و چشم‌اندازهای زیباتر و مانا‌تر و ارزشمندتری را فراچشم بیاورد. ارادت او به اهل بیت (علیهم‌السلام) را در جای‌جای اشعارش می‌توان دید، آرزوی پیوستن به سعدی و حافظ را نیز می‌توان یافت.

«مختوم‌قلی فراغی» بخشی از زیبایی‌های فرهنگی «جهان ایرانی» است. چشم‌پوشیم که خوانندگان ارجمند و پژوهشگران ژرف‌اندیش، به‌ویژه نویسندگان گرامر و تاریخ و تلاش ترکمن، در این راه دشوار، دستگیر ما باشند و از راهنمایی و دلگرمی و رگ‌کشش سویه‌های سودمند دیگر دریغ نورزند.

ابوذر ابراهیمی ترکمان

رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

اردیبهشت ۱۳۹۳